9. Vortrag

|  |  |
| --- | --- |
| In questo penultimo video vogliamo contemplare un altro dei misteri della gloria del Signore, il capitolo 21 di Giovanni. È una seconda finale, lo sappiamo bene; gli studiosi hanno parecchio discusso su questo, ma noi prendiamo il vangelo nella forma canonica, cioè come è arrivato a noi. Bene, vorrei semplicemente leggerlo e sottolineare qualche punto. Voi avete sempre presente quello schema che sant’Ignazio ci ha lasciato per poter, più proficuamente, meditare sui misteri della gloria.**21** Dopo questi fatti, Gesù si manifestò di nuovo ai discepoli sul mare di Tiberiade. E si manifestò così: **2** si trovavano insieme Simon Pietro, Tommaso detto Dìdimo, Natanaèle di Cana di Galilea, i figli di Zebedèo e altri due discepoli. **3** Disse loro Simon Pietro: «Io vado a pescare». Gli dissero: «Veniamo anche noi con te». Allora uscirono e salirono sulla barca; ma in quella notte non presero nulla.**4** Quando gia era l'alba Gesù si presentò sulla riva, ma i discepoli non si erano accorti che era Gesù. **5** Gesù disse loro: «Figlioli, non avete nulla da mangiare?». Gli risposero: «No». **6** Allora disse loro: «Gettate la rete dalla parte destra della barca e troverete». La gettarono e non potevano più tirarla su per la gran quantità di pesci. **7** Allora quel discepolo che Gesù amava disse a Pietro: «E' il Signore!». Simon Pietro appena udì che era il Signore, si cinse ai fianchi il camiciotto, poiché era spogliato, e si gettò in mare. **8** Gli altri discepoli invece vennero con la barca, trascinando la rete piena di pesci: infatti non erano lontani da terra se non un centinaio di metri.**9** Appena scesi a terra, videro un fuoco di brace con del pesce sopra, e del pane. **10** Disse loro Gesù: «Portate un pò del pesce che avete preso or ora». **11** Allora Simon Pietro salì nella barca e trasse a terra la rete piena di centocinquantatrè grossi pesci. E benché fossero tanti, la rete non si spezzò. **12** Gesù disse loro: «Venite a mangiare». E nessuno dei discepoli osava domandargli: «Chi sei?», poiché sapevano bene che era il Signore. | In diesem vorletzten Video wollen wir ein weiteres Geheimnis der Herrlichkeit des Herrn betrachten, das Johannesevangelium Kapitel 21. Es handelt sich um ein zweites Ende, das wissen wir sehr wohl; die Gelehrten haben viel darüber gestritten, aber wir nehmen das Evangelium in seiner kanonischen Form, das heißt so, wie es uns überliefert wurde. Nun, ich möchte es einfach lesen und einige Punkte hervorheben. Ihr erinnert euch sicher an die Herangehensweise, die uns der hl. Ignatius hinterlassen hat, um die glorreichen Geheimnisse tiefer verstehen zu können.**In jener Zeit offenbarte sich Jesus den Jüngern noch einmal, am See von Tibérias, und er offenbarte sich in folgender Weise. Simon Petrus, Thomas, genannt Dídymus, Natánaël aus Kana in Galiläa, die Söhne des Zebedäus und zwei andere von seinen Jüngern waren zusammen. Simon Petrus sagte zu ihnen: Ich gehe fischen.****Sie sagten zu ihm: Wir kommen auch mit.****Sie gingen hinaus und stiegen in das Boot.****Aber in dieser Nacht fingen sie nichts.****Als es schon Morgen wurde, stand Jesus am Ufer. Doch die Jünger wussten nicht, dass es Jesus war. Jesus sagte zu ihnen:Meine Kinder, habt ihr keinen Fisch zu essen? Sie antworteten ihm: Nein.****Er aber sagte zu ihnen: Werft das Netz auf der rechten Seite des Bootes aus und ihr werdet etwas finden. Sie warfen das Netz aus und konnten es nicht wieder einholen, so voller Fische war es.****Da sagte der Jünger, den Jesus liebte, zu Petrus:****Es ist der Herr! Als Simon Petrus hörte, dass es der Herr sei, gürtete er sich das Obergewand um, weil er nackt war, und sprang in den See.****Dann kamen die anderen Jünger mit dem Boot****– sie waren nämlich nicht weit vom Land entfernt,****nur etwa zweihundert Ellen – und zogen das Netz mit den Fischen hinter sich her.** **Als sie an Land gingen, sahen sie am Boden ein Kohlenfeuer und darauf Fisch und Brot liegen.****Jesus sagte zu ihnen: Bringt von den Fischen, die ihr gerade gefangen habt! Da stieg Simon Petrus ans Ufer und zog das Netz an Land.****Es war mit hundertdreiundfünfzig großen Fischen gefüllt, und obwohl es so viele waren,****zerriss das Netz nicht. Jesus sagte zu ihnen: Kommt her und esst! Keiner von den Jüngern wagte ihn zu befragen: Wer bist du?****Denn sie wussten, dass es der Herr war.** |
| **13** Allora Gesù si avvicinò, prese il pane e lo diede a loro, e così pure il pesce. **14** Questa era la terza volta che Gesù si manifestava ai discepoli, dopo essere risuscitato dai morti. È una comunità ridotta, sono 7 persone, numero della completezza. Chi sono questi 7? Vi propongo di leggere questo brano avendo a mente quello che è accaduto nel capitolo 5 di Luca, la cosiddetta pesca miracolosa. Infatti, la lettura che io vi propongo di questo brano, è che questi 7, sono la comunità che è ritornata nel mare di Tiberiade, sulla vita cioè che non hanno fatto a Gerusalemme ma prima, ritornati alla vita precedente sembra, che hanno dimenticato l’esperienza con Gesù. Pietro infatti dice: “Io vado a pescare”. È una parola significativa, dice: io torno a fare il pescatore di pesci, perché colui che era, mi aveva detto che ero pescatore di uomini, non l’ho più visto. È come se la Pasqua non ci fosse. Vi ricordate che vi dicevo che le pagine pasquali non in cominciano mai come pagine pasquali?! Vi dirò poi la mia interpretazione; certo voi trovate qui degli inserti redazionali tipo: “è la terza volta che Gesù si manifestava”. Ma evidentemente è un’aggiunta redazionale perché conta anche le volte precedenti, cioè quelle che sono raccontate nel capitolo 20. Ma se questa seconda chiusura del vangelo di Giovanni fosse l’unica e saltassimo per così dire il capitolo 20, vedreste che, dall’ultima cena in poi, questo continua meravigliosamente. | **Jesus trat heran, nahm das Brot und gab es ihnen,****ebenso den Fisch. Dies war schon das dritte Mal,****dass Jesus sich den Jüngern offenbarte,****seit er von den Toten auferstanden war.** Es handelt sich um eine verkleinerte Gruppe mit 7 Personen, der Zahl der Vollständigkeit. Wer sind diese 7? Ich schlage Euch vor, diesen Abschnitt zu lesen und dabei zu bedenken, was in Lukas Kapitel 5 geschah: der sogenannte wunderbare Fischfang. Es sind die sieben der Gemeinschaft, die an den See von Tiberias zurückgekehrt sind, und ihre frühere Tätigkeit wieder aufgenommen haben. Es scheint als hätten diese sieben vergessen, was sie mit Jesus erlebt hatten. Petrus sagt nämlich: "Ich gehe fischen". Es ist ein bedeutsames Wort, wenn er sagt: Ich kehre zurück, um ein Fischer von Fischen zu sein, denn derjenige, der mir gesagt hatte, dass ich ein Menschenfischer sei, den habe ich nicht mehr gesehen. Es ist, als ob Ostern nie geschehen wäre. Erinnert ihr Euch, wie ich Euch gesagt habe, dass die Evangelientexte von Ostern nie als Auferstehungsbericht beginnen? Ich werde Euch dann meine Interpretation sagen; natürlich findet ihr hier redaktionelle Einschübe wie: "Dies ist das dritte Mal, dass Jesus sich offenbart hat". Offensichtlich handelt es sich hier um einen redaktionellen Zusatz, denn es werden auch die früheren Male mitgezählt, d.h. die, die in Kapitel 20 berichtet werden. Aber wenn dieser zweite Schluss des Johannesevangeliums der einzige wäre und wir das Kapitel 20 sozusagen überspringen würden, dann könnt ihr eine wunderbare Kontinuität vom letzten Abendmahl bis hierher sehen. |
| Dunque, abbiamo queste comunità, questi discepoli che sembrano non conoscere il risorto. O se naturalmente accettassimo l’idea che è effettivamente un’altra apparizione come dice: “Si manifestò di nuovo”, secondo me è un inserto redazionale, però se noi lo prendiamo per buono, della pasqua possiamo anche dimenticarci. Possiamo aver fatto le esperienze più belle, che sono narrate nel capitolo 20, ma può anche darsi che ce ne dimentichiamo. Gli atti degli apostoli, di fatto, ci mostrano un Pietro che prima accoglie i pagani e mangia con loro, e dopo sembra essersene dimenticato e Paolo lo rimprovera aspramente. Vedete, il fatto che abbiamo conosciuto il risorto, non significa che non possiamo, per lo meno, essere riassorbiti da dinamiche che ci fanno fare qualche passo indietro. Comunque sia per questo problema, che lasciamo alle spalle perché non vogliamo entrare in una discussione filologica biblica, cioè se questa sia l’unica finale o se debba essere contata successivamente perché non cambierebbe molto per quanto tiene al messaggio di salvezza che ci vuole lasciare, troviamo i discepoli che hanno dimenticato la Pasqua. Pietro vuole tornare a fare il pescatore di pesci e anche gli altri con lui. Tutte le esperienze che avevano fatto precedentemente, sembrano essere state fatte inutilmente.  | Wir haben also diese Gemeinschaft, diese Jünger, die den Auferstandenen nicht zu kennen scheinen. Oder wenn wir natürlich die Idee akzeptieren, dass es sich tatsächlich um eine andere Erscheinung handelt, wie es heißt: "Er offenbarte sich noch einmal." Meiner Meinung nach ein redaktioneller Einschub, aber wenn wir es wörtlich nehmen, heißt das, dass es möglich ist, das Osterfest zu vergessen. Wir können die wunderbarsten Erfahrungen gemacht haben, von denen in Kapitel 20 berichtet wird, aber wir können sie auch wieder vergessen. Die Apostelgeschichte zeigt uns nämlich einen Petrus, der die Heiden zuerst aufnimmt und mit ihnen isst, und danach scheint er es vergessen zu haben, und Paulus tadelt ihn streng dafür. Denn die Tatsache, dass wir den Auferstandenen kennen gelernt haben, bedeutet nicht, dass wir nicht zumindest von einer Dynamik erfasst werden, die uns einige Schritte zurückgehen lässt. Wie dem auch sei, das lassen wir einmal dahingestellt, weil wir uns nicht auf eine sprachwissenschaftliche oder biblische Diskussion darüber einlassen wollen, ob dies das einzige Ende ist oder ob man es später hinzugefügt hat, denn das ändert wenig an der Heilsbotschaft, die uns dieser Evangelienabschnitt hinterlassen will.Wir sehen hier Jünger, die Ostern vergessen haben. Petrus will wieder Fischer werden, und die anderen auch. Alle Erfahrungen, die sie zuvor gemacht hatten, schienen umsonst gewesen zu sein.  |
| Anche Paolo d’altra parte ai Galati, non li rimprovera dicendo: “l’esperienza che avete fatto, l’avete fatta forse invano?”. Può darsi, può darsi che succeda anche a noi, uomini e donne di fede. Tante esperienze vengono riassorbite da una quotidianità che ci anestetizza. Cosa succede qui? Vedete come Gesù risorto, fa rifare a loro, la stessa esperienza originaria. Luca 5, dove li aveva costituiti come apostoli, come pescatori di uomini e non come pescatori di pesci. Per usare un linguaggio figurato, è come se tutti i discepoli siano stai (per lo meno qui in Italia, se non si è promossi a giugno, perché l’anno scolastico termina a giugno, si è rimandati in qualche materia e a settembre si fanno degli esami per poter accedere ad ottobre all’anno successivo) bocciati. Hanno tradito Gesù, tutti. Devono rincominciare a capire cosa vuol dire essere discepoli e apostoli. D’altra parte, prima della Pasqua, li vediamo, in compagnia di Gesù, che sembra che non hanno capito nulla. Matteo 16, dopo che Pietro ha detto: tu sei il Cristo il figlio del Dio vivo, Gesù gli dice che deve andare a Gerusalemme e li essere consegnato, e li Pietro lo rimprovera dicendo: questo non ti accadrà mai e Gesù gli deve dire: mettiti dietro, impara a seguirmi. Noi vediamo Giacomo e Giovanni che lottano per essere alla destra e alla sinistra di Gesù, cambiando il regno di Gesù con uno terreno. Vediamo la comunità, questo nel vangelo di Luca, che discute chi tra di loro era il più grande; giusto nel momento dell’ultima cena, quando Gesù si fa diacono, si fa servo e si spoglia delle vesti. Quindi vedete che durante il vangelo, durante la vita pubblica, noi vediamo dei discepoli e degli apostoli, che hanno incominciato a fare discepoli e apostoli, ma hanno incominciato male, non hanno capito niente. Tanto è vero che la loro storia finisce male, sono “rimandati a settembre”, Gesù li aspetta di nuovo e di nuovo fa capire loro cosa significa essere discepoli e allora Pietro capirà che essere il primo non significa “se anche gli altri ti tradiranno, io non ti tradirò mai”, come dire: vabbè dagli altri puoi aspettarti di tutto ma io sono migliore. Capirà che essere primo, significa un’altra cosa, da quello che apparentemente sembrava significare. | Wirft nicht auch Paulus den Galatern das gleiche vor? "Die Erfahrung, die ihr gemacht habt, habt ihr sie vielleicht umsonst gemacht" (Habt ihr denn so Großes vergeblich erfahren?). Das kann auch uns, Männern und Frauen des Glaubens, passieren. So viele Erfahrungen werden von der Alltagsroutine absorbiert, die uns betäubt. Was geschieht hier? Sie sehen, wie der auferstandene Jesus es ihnen erlaubt die gleiche ursprüngliche Erfahrung zu machen, wie sie im 5. Kapitel des Lukasevangeliums beschrieben ist. Dort setzt Jesus sie als Apostel ein und macht sie zu Menschenfischern, die keine gewöhnlichen Fischer von Fischen mehr sind. Um es bildlich auszudrücken: Es ist, als wären alle Schüler durchgefallen (Hier in Italien endet das Schuljahr normalerweise im Juni. Wenn man jedoch einige Prüfungen im Juni nicht besteht, muss man sie für diese Fächer im September nachholen um dann im Oktober das nächste Schuljahr anfangen zu können.) Es ist, als wären sie alle durchgefallen. Sie haben Jesus verraten, sie alle. Sie müssen wieder anfangen zu verstehen, was es bedeutet, Jünger und Apostel zu sein. Andererseits sehen wir sie vor Ostern in der Gesellschaft Jesu, jedoch scheint es, dass sie nichts verstanden haben. Matthäus 16: Nach dem Bekenntnis von Petrus: “Du bist der Christus, der Sohn des lebendigen Gottes”, erklärt Jesus ihm, dass er nach Jerusalem gehen und dort ausgeliefert werden muss. Und als Petrus ihn zurechtweist: “Das darf nicht mit dir geschehen!”, muss Jesus ihm sagen: “Geh hinter mich, lerne mir zu folgen.” Wir sehen, wie Jakobus und Johannes darum kämpfen, zur Rechten und zur Linken Jesu zu sitzen, was das Reich Jesu in ein irdisches Reich verwandeln würde. Im Lukasevangelium sehen wir, wie die Gemeinschaft der Apostel darüber streitet, wer von ihnen der Größte ist, und zwar genau in dem Moment, als Jesus sich beim letzten Abendmahl selbst zum Diakon macht, zum Diener, der sich seiner Gewänder entblößt.  Ihr seht also im Evangelium, dass die Apostel und Jünger ihr Apostelamt und ihre Jüngerschaft während des öffentlichen Jesu begonnen haben, aber sie haben schlecht begonnen, und haben wirklich nichts verstanden. Auf ähnliche Weise endet auch ihre Geschichte schlecht. Sie müssen zur Nachholprüfung im September. Jesus wartet wieder auf sie und erklärt ihnen aufs Neue, was es heißt, Jünger zu sein. Und jetzt wird Petrus verstehen, dass der Erste zu sein nicht bedeutet: "Auch wenn die anderen dich verraten, ich werde dich nie verraten", als ob er sagen wollte: Na gut, von den anderen kannst du alles erwarten, aber ich bin besser. Er wird verstehen, dass der erste Platz etwas anderes bedeutet als man meinen könnte. |
| Bene, qui quando era già l’alba, sapete che in Giovanni il tempo non è solo meteorologico, come Giuda va ed era notte e non è solo la notte esterna, fisica, ma è una notte interiore, una notte spirituale. Quando era già l’alba: vede come Gesù incomincia a consolare i suoi discepoli. Gesù si presentò sulla riva, ma i discepoli non si erano accorti; le pagine pasquali non incominciano come pagine pasquali. Gesù disse loro: figlioli! Intende dire “figli di Dio”. Esattamente come in Giovanni, Gesù chiama “figlioli”, cioè piccoli figli; non come i preti chiamano figlioli i fedeli in questo senso paternalistico, ma dice loro che sono figli di Dio. Non avete nulla da mangiare? Il testo greco, sia in greco come in latino, ci sono delle particelle che suggeriscono la risposta. Non avete niente da mangiare, vero? Sembra di mettere il “dito nella piaga”; avete pescato, ma non avete preso niente senza di me, vero? E gli risposero di no. Allora disse loro: “gettate la rete dalla parte destra e vedrete”. Vedete, sta facendo loro rifare, tanto tempo dopo, quello che avevano fatto una volta, ciò che li aveva mossi verso di lui. In Luca 5 avevano incominciato ad essere pescatori d’uomini, senza capire un gran chè, anzi, quasi niente per la precisione. Adesso possono rincominciare, è la Pasqua, il nostro passaggio, dall’essere meno discepoli, all’essere veri discepoli.“la gettarono e non la riuscirono più a tirar su dalla grande quantità di pesci. Allora quel discepolo che gesù amava (è il protagonista del vangelo di Giovanni; non può avere nome. È inutile che girate il vangelo in tutte le maniere, potete rovesciarlo come un calzino e non capirete mai chi è. Non ha nome perché puoi essere tu. La tradizione lo identifica in Giovanni, ma è una tradizione extra biblica. Dalla scrittura è semplicemente “il discepolo che Gesù amava”, punto e basta e non ha nome perché puoi essere tu).” | “Als es schon Morgen wurde..” Ihr wisst, dass bei Johannes die Zeit nicht einfach eine Beschreibung der äußeren Umstände und des Wetters ist. Als Judas hinausgeht, war es Nacht. Das ist nicht nur die äußere, physische Nacht, sondern es ist eine innere, eine geistige Nacht. Als es schon Morgen wurde : Seht, wie Jesus beginnt, seine Jünger zu trösten. Jesus kam ans Ufer, aber die Jünger hatten es nicht bemerkt; die Osterberichte beginnen nicht als Osterberichte. Jesus sagte zu ihnen: Kinder! Er meint "Kinder Gottes". Genau wie bei Johannes nennt Jesus sie "Kinderlein", d.h. kleine Kinder; nicht so wie manche Priester die Gläubigen auf gönnerhafte Weise” Kinder” nennen, sondern er sagt ihnen, dass sie wirklich Kinder Gottes sind. Habt ihr nichts zu essen? Im griechischen Text, sowohl im Griechischen als auch im Lateinischen, gibt es Satzteile, die die Antwort nahelegen. Ihr habt nichts zu essen, oder? Das scheint den 'Finger in die Wunde' zu legen: Ihr habt geangelt, aber ohne mich habt ihr nichts gefangen, nicht wahr? Und sie antworteten ihm mit Nein. Dann sagte er zu ihnen: "Werft das Netz auf der rechten Seite aus und ihr werdet sehen”. Seht, eine Lange Zeit später lässt er sie die gleiche Erfahrung machen, die sie das erste Mal zu ihm geführt hat. In Lukas 5 hatten sie begonnen, Menschenfischer zu werden, ohne viel zu verstehen, genauer gesagt, fast nichts. Jetzt können sie von Neuem beginnen. Es ist Ostern, unser Übergang, unser - vom Weniger-Jünger-sein zum Wahren-Jünger-Sein" **Sie warfen das Netz aus und konnten es nicht wieder einholen, so voller Fische war es.”**Da erkennt der Jünger, den Jesus liebte (er ist der Protagonist des Johannesevangeliums; er darf keinen Namen haben. Ihr könnt das Evangelium drehen und wenden wie ihr wollt, man wird nie ableiten können, wer das ist. Der Jünger, den Jesus liebte, hat keinen Namen, denn Du kannst dieser Jünger sein. Die Tradition identifiziert ihn als Johannes, aber das ist eine außerbiblische Überlieferung. Von der Schrift her ist er einfach 'der Jünger, den Jesus liebte', Punkt, und er hat keinen Namen, denn das kannst du sein)." |
| “Quel discepolo che Gesù amava disse a Pietro: è il Signore”. Anche qui Pietro non capisce mica subito che è il risorto, esattamente come precedentemente. È il discepolo che Gesù amava che corre e giunge per primo al sepolcro e dice: è il Signore, vide e credette, ma mica Pietro. Anche qui non è mica Pietro; e non è un discepolo qualsiasi. Si fida del discepolo che Gesù amava. È il signore, è l’amato che riconosce l’amore.“Simon Pietro appena udì che era il Signore si gettò in mare”. Per tanti anni mi sono chiesto che senso avesse questo. Nel mondo antico, anche adesso per la verità, ma la nudità non era per nulla un problema; specialmente in un gruppo di maschi che facevano i pescatori. Certamente non avevano problemi a pescare nudi e tanto più, perché uno deve vestirsi per buttarsi in acqua? I vestiti non danno fastidio se uno si deve buttare in acqua? Ma è chiaro che ha un altro significato: aveva perso la veste, cioè il ruolo, è chi sei tu. Non era più la roccia su cui si appoggiava la chiesa, aveva perso il suo vestito, la sua identità, di discepolo e di apostolo e la riassume quando riconosce e si fida della parola di colui che rende testimonianza: è il Signore! E gli altri discepoli lo seguono.“Appena scesi da terra, vide un fuoco di brace”. Vedete che è l’ultima cena che continua? Come se l’ultima cena che è finita così drammaticamente, “percuoterò il Pastore e il gregge sarà disperso”, finita in modo così drammatico; vedete che è l’ultima cena che continua. Prende il pane e il pesce. Il pesce è ixiussa, il nome di Gesù, è un gesto chiaramente eucaristico.  | Der Jünger, den Jesus liebte, sagte zu Petrus: "Es ist der Herr". Auch hier erkennt Petrus nicht sofort, dass es sich um den Auferstandenen handelt, so wie schon zuvor. Es ist der Jünger, den Jesus liebte, der als erster zum Grab läuft und sagt: Es ist der Herr, “Er sah und glaubte”. Aber nicht Petrus. Wiederum ist es nicht Petrus, und es ist auch nicht irgendein x-beliebiger Jünger, der verstand und glaubte. Er vertraut dem Jünger, den Jesus liebte. “Es ist der Herr!”, es ist der Geliebte, der die Liebe erkennt."**Als Simon Petrus hörte, dass es der Herr sei, gürtete er sich das Obergewand um, weil er nackt war, und sprang in den See.**" Viele Jahre lang habe ich mich gefragt, was das zu bedeuten hat. In der Antike und auch heute war Nacktheit kein Problem, vor allem nicht in einer Gruppe von männlichen Fischern. Sie hatten sicherlich kein Problem damit, nackt zu angeln, und vor allem, warum muss man sich anziehen, um ins Wasser zu springen? Stört einen die Kleidung nicht, wenn man ins Wasser springen muss? Aber es ist klar, dass es eine andere Bedeutung hat: Er hatte das Gewand verloren, das heißt, seine Aufgabe, das, was er ist. Er war nicht mehr der Fels, auf dem die Kirche ruhte, er hatte sein Gewand, seine Identität als Jünger und Apostel verloren, und er nimmt sie wieder an, als er das Wort desjenigen vertrauend anerkennt, der bezeugt: Er ist der Herr! Und die anderen Jünger folgen ihm.**"Als sie an Land gingen, sahen sie am Boden ein Kohlenfeuert"**. Versteht ihr, dass das die Fortzsetzung des letzten Abendmahls ist? Des Abendmahls, das auf so dramatische Weise endete: "Ich werde den Hirten schlagen, und die Herde wird sich zerstreuen." Ihr seht, das ist die Fortzsetzung des Abendmahls: er nimmt Brot und Fisch. Fisch auf griechisch ist ichthys, der Name Jesu, das ist eine eindeutig eucharistische Geste.  |
| “Allora Simon Pietro salì nella barca, e trasse a terra la retta piena di 153 pesci grossi pesci.” Adesso vi dico una cosa che è una chicca dal punto di vista della filologia biblica. Perché 153 pesci? nelle antiche classificazioni degli animali, zoologie, 153 erano i tipi di pesci. È una spiegazione, e la rete non si spezza. è la chiesa la rete. Sono retti in cui c’è posto per tutti e nelle rette c’è di tutto, tutti i tipi di pesci. Quelli intelligenti, quelli non intelligenti, quelli simpatici e quelli antipatici, quelli brutti e quelli belli ecc e questa è la santa madre chiesa. La chiesa non è una caserma in cui tutti sono allineati e coperti. La chiesa è una famiglia in cui c’è di tutto se preferite è una rete che tira su tutto e la rete non si spezza. Se volete potete prendere quel salmo che dice “ricorderò a Raab e babilonia, fra quelli che mi conoscono, Palestina, tiro ed Etiopia” ci sono tutti i punti cardinali. Il nord tiro, Etiopia il sud, l’est rahab cioè l’Egitto e l’ovest Palestina. Vedete tutti i punti cardinali. Non è facile tenere tutte le culture, tutti i modi di pensare in un'unica città Gerusalemme ma è il signore che la tiene salda è la carità di cristo che tiene salda questa rete che altrimenti si spezzerebbe. Andiamo avanti, qui ci sono due parole che vengono tradotte ugualmente con “pesce” ma sono due parole diverse. Una è sicuramente il pesce nel senso della bestia che noi mangiamo e una “153 grossi pesci” è un'altra molto diversa. Perché 153? torniamo a Ezechiele 47“quelle acque dove giungono risanano e là dove giunge l’altro tutto rivivrà. Dal mar mediterraneo fino a En-Eglaim (che è un'oasi) saranno distese di reti che prenderanno i pesci. Voi sapete che le lettere dell’alfabeto ebraico hanno anche un valore numerico (la prima lettera è 1 la seconda 2 ecc) | "Da stieg Simon Petrus in das Boot und zog das Boot mit den 153 großen Fischen an Land." Nun möchte ich Euch etwas erzählen, das aus Sicht der Bibelphilologie ein Leckerbissen ist. Warum 153 Fische? In der antiken Klassifikation der Tiere, der Zoologie gab es 153 Fischarten. Das ist eine Erklärung. Und das Netz reißt nicht. die Kirche ist das Netz. Es sind Netze, in denen Platz für alle ist, und in den Netzen gibt es alles, alle Arten von Fischen. Die Intelligenten, die nicht intelligenten, die Netten und die Unangenehmen, die Hässlichen und die Schönen usw. und das ist die heilige Mutter Kirche. Die Kirche ist keine Kaserne, in der alle in Reih und Glied stehen und gedeckt sind. Die Kirche ist eine Familie, in der es alles gibt, wenn man so will, ein Netz, das alles nach oben zieht, und das Netz reißt nicht. Wenn ihr wollt, könnt ihr den Psalm hernehmen, in dem es heißt: "Leute aus Ägypten und Babel / zähle ich zu denen, die mich kennen; auch von Leuten aus dem Philisterland, / aus Tyrus und Kusch / sagt man: Er ist dort geboren." - das sind die Kardinalspunkte. Der Norden: Tyrus, Äthiopien, der Süden, der Osten Rhab, das ist Ägypten und der Westen Palästina. Ihr seht also, alle Himmelsrichtungen. Es ist nicht leicht, alle Kulturen, alle Denkweisen in einer Stadt, Jerusalem, unterzubringen, aber es ist der Herr, der sie hält, es ist die Nächstenliebe Christi, die dieses Netz stark macht, das sonst zerreißen würde. Ich habe euch noch nicht diese kleine Beobachtung gesagt, die ich vor einem Monat gelesen habe, sehr interessant: Es gibt zwei Wörter, die gleichermaßen mit "Fisch" übersetzt werden, aber es sind zwei verschiedene Wörter. Der eine ist definitiv Fisch im Sinne des Tieres, das wir essen, und "153 große Fische" ist ein ganz anderer Fisch. Warum 153? kehren wir zu Ezechiel 47 zurück"Wohin der Fluss gelangt… werden (die Fluten) gesund; wohin der Fluss kommt, dort bleibt alles am Leben kommen, …Von En-Gedi bis En-Eglajim (das ist eine Oase) werden Fischer am Ufer des Meeres stehen und ihre Netze zum Trocknen ausbreiten. Ihr wisst, dass die Buchstaben des hebräischen Alphabets auch einen numerischen Wert haben (der erste Buchstabe ist 1, der zweite 2 usw.) |
| Se voi prendete le lettere che compongono la parola en eglaim e calcolate il numero che viene fuori è esattamente 153. Per indicare il significato ecclesiale al cuore di cristo che attira tutti a sé attraverso le reti o i legami d’amore li attrae con legami d’amore, con legami di bontà. (Osea 2 e Osea 11)Tutta la chiesa è tenuta insieme, tutti questi diversi pesci sono tenuti insieme in quel unica città che è irrigata da un fiume e i suoi ruscelli “rallegrano la città di Dio la santa dimora dell’altissimo” il fiume e i ruscelli è quello che sgorga dal cuore di cristo e quell’unica città è irrigata da quest’unico fiume. Pensate all’apocalisse come termina la città santa, è irrigata e vidi una grande quantità di alberi su una sponda e sull’altra e questa città è una città salda e compatta perché è il signore che la tiene salda e compatta. Noi possiamo vedere Rahab l’Egitto e babilonia, Palestina, tiro il nord ed Etiopia il sud. Tutte le genti, ognuno la è nato, con le nostre culture diverse perché le diversità geografiche sono anche diversità di mentalità. Tutti noi siamo fatti uno in questa unica rete che è quella di questi 153 grossi pesci e la rete che è la chiesa che sgorga per così per così dire dal cuore di Cristo | Nimmt man die Buchstaben, aus denen sich das Wort En-Eglajim zusammensetzt, und rechnet sie aus, kommt genau die Zahl 153 heraus. Um die kirchliche Bedeutung des Herzens Christi anzudeuten, der alle durch Netze oder Bande der Liebe an sich zieht, (Hosea 2 und Hosea 11) ?? nicht gefundenDie ganze Kirche wird zusammengehalten, all diese verschiedenen Fische werden in der einen Stadt zusammengehalten, die von einem Fluss und seinen Strömen bewässert wird: "Freut euch in der Stadt Gottes, der heiligen Wohnung des Höchsten", der Fluss und die Ströme sind das, was aus dem Herzen Christi fließt, und diese eine Stadt wird von diesem einen Fluss bewässert. Denkt an die Apokalypse, als die heilige Stadt endet, ist sie bewässert und ich sah eine große Menge von Bäumen an einem Ufer und am anderen Ufer und diese Stadt ist fest und dicht gebaut, weil es der Herr ist, der sie festhält und stark macht. Wir können Rahab, die Ägypterin, und Babylon, Palästina, Tyrus im Norden und Äthiopien im Süden sehen. Alle Völker sind dort geboren”, mit ihren unterschiedlichen Kulturen, denn die geografische Vielfalt ist auch eine Vielfalt der Mentalität. Wir alle sind eins in diesem einen Netz, mit diesen 153 großen Fischen und das Netz, das ist die Kirche, die gleichsam dem Herzen Christi entspringt. |
| E qui noi abbiamo che continua l'ultima cena Gesù dice venite a mangiare nessuno dei discepoli osava domandargli “chi sei?” perché sapevano bene che era il Signore.Allora vedete, Gesù viene incontro al nostro dimenticarci di lui; al nostro possibile aver riassorbito persino l'esperienza della Pasqua. Come vi dicevo io non so esattamente come prendere questo testo evangelico: se è una seconda chiusura Che potrebbe sostituire la prima o se sono due redazioni diverse Ma resta impossibile saperlo. Noi, vi dicevo abbiamo La versione finale, la versione Canonica della scrittura E su questo ci basiamo.Ma quello che è significativo non cambia né nell’uno,né nell'altro caso Al nostro dimenticare la Pasqua che è possibile, il Signore ci apre ancora la strada per percorrerla ogni volta che ci dimentichiamo quello che siamo, ci dimentichiamo il senso della nostra chiamata il senso vero della nostra chiamata, Che è quello di essere servi e non padroni ultimi e non i primi, Tutte le volte che noi dimentichiamo la novità di vita in cui Gesù ci porta ,Il Signore stesso viene incontro a noi Noi non prendiamo più niente non peschiamo più niente; siamo rivivendo la stessa esperienza fallimentare dei discepoli. Signore non si lascia sopraffare dalla nostra superficialità. E così il Salmo dice perché ti rattristi Anima mia Perché su di me gemmi spera in Dio ancora potrò lodarlo lui salvezza del mio volto e mio Dio.C'è un ancora Così di nuovo contemplo come Cristo nostro Signore agisce come consolatore in mezzo ai suoi. I suoi sono disorientati, hanno dimenticato chi sono Non sono loro ad amare Gesù; non sono loro a cercarlo è lui che per primo si fa avanti è lui che per primo li aspetta sulla riva, è lui che per primo li provoca. Avete preso niente no niente? Secondo me anche riguardo alle crisi che noi vediamo affliggere la chiesa, se non le capiamo all’interno d’un sguardo di fede, Allora non permettiamo a Gesù di parlarci Dobbiamo capire cio che ci sta accadendo a tutti i livelli Perché non abbiamo preso i frutti che pensavamo di ottenere? Che cosa abbiamo dimenticato è possibile vi dicevo, Anche negli atti degli apostoli Pietro si dimentica quella apertura missionaria Quella apertura della fede ai pagani che poi aveva conosciuto.  | Und hier haben wir die Fortsetzung des letzten Abendmahls: Jesus sagt: "Kommt und esst!" Keiner der Jünger wagte es, ihn zu fragen: "Wer bist du?", denn sie wussten genau, dass er der Herr war.Ihr seht also, Jesus kommt unserer Vergesslichkeit entgegen, dass wir ihn und möglicherweise sogar die Ostererfahrung vergessen haben. Wie ich schon sagte, weiß ich nicht genau, wie dieser Text des Evangeliums zu verstehen ist: ob es sich um einen zweiten Schluss handelt, der den ersten ersetzen könnte, oder ob es sich um zwei verschiedene Redaktionen handelt. ... Wir haben, wie gesagt, die endgültige Fassung, die kanonische Fassung der Heiligen Schrift, und auf diese stützen wir uns.Aber das Wesentliche ändert sich in beiden Fällen nicht - Jesus öffnet uns erneut den Weg, schenkt uns eine neue Möglichkeit.Jedes Mal, wenn wir vergessen, was wir sind, wenn wir die wahre Bedeutung unserer Berufung vergessen, die darin besteht, Diener und nicht Herren zu sein, die Letzten und nicht die Ersten. Jedes Mal, wenn wir die Neuheit des Lebens vergessen, in die Jesus uns führt, kommt uns der Herr selbst entgegen Wir fangen nichts mehr; wir machen dieselbe Erfahrung der Niederlage wie die Jünger. Der Herr lässt sich nicht von unserer Oberflächlichkeit abhalten. Und so heißt es im Psalm: "Meine Seele, warum bist du betrübt / und bist so unruhig in mir? Harre auf Gott; denn ich werde ihm noch danken, / meinem Gott und Retter, auf den ich schaue”.Es gibt eine neue Möglichkeit. So betrachte ich erneut, wie Christus, unser Herr, als Tröster inmitten der Seinen handelt. Die Seinen sind verwirrt, sie haben vergessen, wer sie sind. Nicht sie sind es, die Jesus lieben, nicht sie sind es, die ihn suchen, **er** ist es, der auf sie zugeht, er ist es, der sie am Ufer erwartet, er ist es, der sie zuerst herausfordert. Habt ihr etwas gefangen? Auch die Krisen, die wir in der Kirche sehen: wenn wir diese nicht im Blick unseres Glaubens verstehen, erlauben wir - meiner Meinung nach - Jesus nicht, zu uns zu sprechen, Wir müssen doch verstehen, was mit uns auf allen Ebenen geschieht. Warum haben wir nicht die Früchte erhalten, die wir uns erwartet haben? Was haben vergessen? Ist das möglich? Ich habe euch gesagt, dass auch in der Apostelgeschichte Petrus diese missionarische Öffnung, diese Öffnung des Glaubens für die Heiden vergessen hat, die er schon hatte.  |
| Vi ricordate il suo sogno di una tovaglia che cadeva piena di ogni bene di Dio e per i quali tutti potevano mangiare cio che Dio a purificato, tu non considerarlo immondo.Se non è un esperienza della Resurrezione quella, cioè l'esperienza della parola consolante, confortante di Gesù che ti invia a la missione e bene anche Pietro ha potuto dimenticarsene e cos’i tutti noi ma Gesù non si lascia vincere. Gesù di nuovo ci richiama: hai preso niente? No. e come mai allora prova a rifare quello che ha segnato l'inizio della tua vita.Vorrei sottolineare che il Concilio Vaticano II esorta per esempio noi religiosi a tornare al pensiero del fondatore; all’intuizione del fondatore. all'intuizione Vera. Se Guardate il progresso anche nel mondo civile, è anche stato fatto ritornando al passato. Guardate il rinascimento. È stato il rinascimento, perché si è ripreso in mano il passato, il passato classico in questo caso. E così noi possiamo ritornare a quello che eravamo, rivivendo l’esperienza originaria, che la vita quotidiana, le sue contraddizioni, la sua monotonia può averci cancellato. In questo senso anche noi siamo invitati a riflettere, che cosa nella mia vita non ha portato frutto, che cosa nella mia comunità non porta frutto, nella mia parrocchia, nel mio ordine. Perché nella chiesa non è una marcia trionfante dal bene al meglio. Ebbene, esistono dei momenti di blocco, dei momenti di confusione e dei momenti anche nei quali pare che dissipiamo i doni ricevuti. Ma tutto questo accade perché noi ne traiamo frutto. “Tutto accade per il bene di coloro che amano Dio”. Possiamo applicare anche a queste storie collettive e non solo alla storia personale l’affermazione di San Paolo. E questo significa fare davvero gli esercizi spirituali. Ed è questo il motivo per cui vi dicevo che gli esercizi spirituali non sono di per sé un dir su preghiere. Perché noi possiamo dire su tutte le preghiere che vogliamo, ma se non ci apriamo alla parola, se non ascoltiamo quello che dice il Signore, se non ci mettiamo in discussione, per il semplice fatto che pensiamo che non sia necessario, pensiamo di sapere già tutto quello che c’è da sapere, allora diventa inutile. Questo è il motivo per cui è difficile fare gli esercizi spirituali. | Ihr erinnert euch an seinen Traum vom Tischtuch, das vom Himmel herab kam mit allen möglichen Tieren und er essen sollte: “Was Gott für rein erklärt hat, nenne du nicht unrein.”Wenn das keine Erfahrung der Auferstehung ist! Eine Erfahrung des tröstenden Wortes Jesu, der dich auf deine Mission schickt. Ja, sogar Petrus könnte das vergessen haben und wir alle auch, aber Jesus lässt sich nicht abhalten. Jesus ruft uns zu: Habt ihr etwas gefangen? Nein? Wie denn das? Dann versuch dich doch zu erinnern, was zu Beginn dein Leben ausgemacht hat.Ich möchte betonen, dass das Zweite Vatikanische Konzil uns Ordensleute dazu auffordert, zum Charisma des Gründers zurückzukehren, zur Intuition des Gründers, zur wahren Intuition. Wenn man sich den Fortschritt selbst in der zivilisierten Welt ansieht, so wurde er auch durch Rückbesinnung auf die Vergangenheit erzielt. Schaut auf die Renaissance. Es war die Renaissance, die die Vergangenheit wieder hervor holte, in diesem Fall die klassische Vergangenheit. So können wir zu dem zurückkehren, was wir waren, indem wir die Erfahrung leben, die wir am Anfang hatten und die der Alltag mit seinen Widersprüchen und seiner Monotonie vielleicht in uns gelöscht hat. In diesem Sinne sind auch wir eingeladen, darüber nachzudenken, was in meinem Leben keine Frucht getragen hat, was in meiner Gemeinschaft, in meiner Pfarrei, in meinem Orden keine Frucht trägt. Denn die Kirche ist kein Trimphzug vom Guten zum Besseren. Es gibt Zeiten des Stillstandes, Momente der Verwirrung und sogar Momente, in denen wir die Geschenke, die wir erhalten haben, zu zerstreuen scheinen. Aber all dies geschieht, damit wir Früchte davon tragen. “Denen, die Gott lieben, gereicht alles zum Besten". Wir können die Aussage des hl. Paulus auch auf diese kollektiven Geschehnisse anwenden, nicht nur auf unsere persönliche Geschichte. Und das bedeutet dann, wirklich Exerzitien zu machen. Und deshalb habe ich euch gesagt, dass die Exerzitien an sich kein Gebete herunter sagen ist. Denn wir können so viele Gebete sprechen, wie wir wollen, aber wenn wir uns nicht dem Wort öffnen, wenn wir nicht auf das hören, was der Herr sagt, wenn wir uns nicht selbst in Frage stellen, aus dem einfachen Grund, weil wir denken, dass es nicht notwendig ist, weil wir denken, dass wir bereits alles wissen, was es zu wissen gibt, dann wird das nutzlos. Deshalb ist es so schwierig, Einkehrtage zu machen. |
| Un piccolo aneddoto che riguarda me personalmente, come già ve ne ho raccontato uno, ve ne racconterò un altro. Sapete che i gesuiti fanno un mese di esercizi due volte nella vita, uno da novizi, e poi in un momento della formazione che si chiama “terz’anno”, prima della professione perpetua. Io ho fatto il “terz’anno” in Venezuela e quando si trattava di fare il mese di esercizi ero molto contento di farlo, perché intanto l’ho predicato tante volte, poi, perché mi è sempre piaciuto e poi per tanti altri motivi sono andato molto tranquillo. E, la prima volta che ho parlato con il mio padre spirituale, il padre che assisteva noi nel dare di esercizi, mi ricordo che questo padre mi disse: “Secondo me tu non preghi bene”. Mi sono offeso terribilmente. Ho detto: “Ma come, ma come si permette questo qua di dire a me che non prego bene”? Poi ho pensato: “Ma vuoi mai che abbia ragione”? Che cos’è che mi impediva di pregare bene? Quello che mi impediva di pregare bene era precisamente il fatto che io gli esercizi spirituali li ho dati tante volte. Che mi piace darli. Che la gente in genere era contenta. Che quando li ho fatti io, li ho fatti con grande soddisfazione mia e mi pare di aver dato grande frutto. Cioè, …è così difficile mettersi sui banchi di scuola, come se dovessi imparare tutto di nuovo. Ed è questo, che infondo incominciano a fare i discepoli per vivere la pasqua, perché prima non l’avevano vissuta. Credevano di aver seguito Gesù, ma l’avevano seguito male. Ed infatti, l’epilogo lo ha dimostrato: lo hanno abbandonato, non avevano capito che era venuto per perdere e non per vincere e che il regno di Dio si mostra in modo così diverso dal regno degli uomini. È così difficile per tutti noi diventare bambini. Punto. In questo senso: provare a imparare tutto di nuovo. Ed è questa forse la prova più grande di umiltà, quella forse più difficile. Ed è perciò, che, in questo senso, gli esercizi spirituali sembrano così difficili da fare. Perché, in fondo, pensiamo di averli già fatti e spesso di non avere niente da imparare. | Eine kleine Anekdote, die mich persönlich betrifft, habe ich euch bereits erzählt, ich werde euch nun noch eine erzählen. Ihr wisst, dass die Jesuiten zweimal in ihrem Leben einen Monat Exerzitien machen, einmal als Novizen und dann in einer Ausbildungszeit, die das "dritte Jahr" genannt wird, vor der ewigen Profess. Ich habe das "dritte Jahr" in Venezuela gemacht, und als es darum ging, den Monat der Exerzitien zu machen, war ich sehr froh darüber, weil ich sie erstens oft gepredigt habe, zweitens, weil sie mir immer gefallen haben, und drittens, weil ich aus vielen anderen Gründen war ich ganz ruhig. Und als ich das erste Mal mit meinem geistigen Vater sprach, dem Priester, der uns bei der Durchführung der Exerzitien half, erinnere ich mich, dass dieser zu mir sagte: "Meiner Meinung nach betest du nicht gut". Ich war furchtbar beleidigt. Ich sagte: "Aber wie kann dieser es wagen, mir zu sagen, dass ich nicht gut bete"? Dann dachte ich: "Aber vielleicht hat er ja Recht? Was war es, das mich daran hinderte, gut zu beten? Was mich daran hinderte, gut zu beten, war die Tatsache, dass ich so oft Exerzitien gegeben habe. Mir gefiel es, sie zu predigen und die Leute im Allgemeinen glücklich darüber waren. Und wenn ich sie selber gab, tat ich das mit großer Genugtuung und ich glaube, viele Früchte hervorgebracht zu haben. Ich meine, ... es ist so schwierig, sich selbst auf die Schulbank zu setzen, als ob man alles noch einmal lernen müsste. Und das ist es, was die Jünger zu tun begannen, um wirklich Ostern zu erleben... Sie dachten, sie seien Jesus nachgefolgt, aber sie waren Ihm schlecht gefolgt. Und in der Tat, der Epilog hat es bewieses: sie hatten ihn verlassen, sie hatten nicht verstanden, dass er gekommen war, um zu verlieren und nicht um zu gewinnen, und dass das Reich Gottes sich so anders zeigt als das Reich der Menschen. Es ist für uns alle so schwer, Kinder zu werden. Punkt. In diesem Sinne: versucht alles erneut zu lernen. Und das ist vielleicht die größte Prüfung der Demut, die vielleicht am schwierigsten ist. Und deshalb scheinen die geistlichen Übungen in diesem Sinne so schwierig zu sein. Denn wir glauben ja, dass wir sie schon gemacht haben und oft nichts mehr zu lernen haben. |